

22:1 תִּרְאֶה - לֹא תִּרְאֶה אֶת שׁוֹר אֲחִיךָ שִׁי - אֶת או נִדְחִים
 la - thrae ath - shur achi·k au ath - shi·u ndchim
 not you-shall-see » bull-of brother-of·you or » flockling-of·him ones-being-expelled

¹ . Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם הֲשִׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ :
 u·etholmth m·em eshb thshib·m l·achi·k :
 and-you-obscure-yourself from·them to-^crestore you-shall-^crestore·them to·brother-of·you :

22:2 וְאִם לֹא קָרֹב לְאָחִיךָ וְלֹא אֵלֶיךָ וְיָדַעְתָּ וְאַסְפַּחְתָּ אֵלַי -
 u·am - la qrub achi·k ali·k u·la idoth·u u·aspth·u al -
 and·if not near brother-of·you to·you and·not you-know·him and·you-gather·him to

² And if thy brother [be] not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד דְּרַשׁ אֶחִיךָ אֹתוֹ
 thuk bith·k u·eie om·k od drsh achi·k ath·u
 midst-of household-of·you and·he-becomes with·you until to-inquire-of brother-of·you »·him

וְהִשְׁבַּחְתָּ לוֹ :
 u·eshbth·u l·u :
 and·you-^crestore·him to·him

22:3 וְכִן תַּעֲשֶׂה לְחֻמְרוֹ וְכִן תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְלָתוֹ וְכִן
 u·kn thoshe l·chmr·u u·kn thoshe l·shmlth·u u·kn
 and·so you-shall-do to·donkey-of·him and·so you-shall-do to·garment-of·him and·so

³ In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.

תַּעֲשֶׂה לְכֹל אֲבֵדַת - אֶחִיךָ אֲשֶׁר תִּמְנָנִי
 thoshe l·kl - abdh achi·k ashr - thabd mm·nu
 you-shall-do to·any-of loss-of brother-of·you which she-is-being-lost from·him

וּמְצֵאתָּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם :
 u·mtzath·e la thukl l·etholm : s
 and·you-find·her not you-shall-be-able to·to-obscure-yourself-of

22:4 תִּרְאֶה - לֹא תִּרְאֶה אֶת חֻמּוֹר אֲחִיךָ שׁוֹרוֹ או נִפְלִים
 la - thrae ath - chmur achi·k au shur·u nphlim
 not you-shall-see » donkey-of brother-of·you or bull-of·him ones-having-fallen

⁴ Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift [them] up again.

בְּדַרְךְּ וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם הִקְמֵם תִּקְיִם עִמּוֹ :
 b·drk u·etholmth m·em eqm thqim om·u : s
 in·the·way and·you-obscure-yourself from·them to-^craise you-shall-^craise with·him

22:5 לֹא יִהְיֶה - לְאִשָּׁה עַל גִּבּוֹר וְלֹא יִלְבַּשׁ - גִּבּוֹר
 la - ieie kli - gbr ol - ashe u·la - ilbsh gbr
 not he-shall-become outfit-fit- master on woman and·not he-shall-put-on master

⁵ . The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so [are] abomination unto the LORD thy God.

פִּי אֵלֶּה : עֲשֵׂה - כָּל אֱלֹהֵיךָ יְהוָה תוֹעֵבַת כִּי אִשָּׁה שְׂמַלְתָּ
 shmlth ashe ki thuobth ieue alei·k kl - oshe ale : p
 garment-of woman that abhorrence-of Yahweh Elohim-of·you any-of one-doing-of these

22:6 עַל אוֹ עֵץ - בְּכָל בְּדַרְךְּ לְפָנֶיךָ צִפּוֹר - קֵן יִקְרָא כִּי
 ki iqra qn - tzphur l·phni·k b·drk b·kl - otz au ol -
 that he-is-^hhappening nest-of bird to·faces-of·you in·the·way in·any-of tree or on

⁶ If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, [whether they be] young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:

לֹא תִּקַּח הַבִּיצִים - עַל אוֹ הָאֶפְרַחִים - עַל רֹבֵצַת וְהָאֵם בִּיצִים אוֹ אֶפְרַחִים הָאָרֶץ
 e·artz aphrchim au bitzim u·e·am rbtzth ol - e·aphrchim au ol - e·bitzim la -
 the·earth broods or eggs and·the·mother reclining on the·broods or on the·eggs not

תִּקַּח הָאֵם - עַל הַבָּנִים :
 thqch e·am ol - e·bnim :
 you-shall-take the·mother on the·sons

22:7 לְמַעַן לָךְ - תִּקַּח הַבָּנִים וְאֶת הָאֵם - תְּשַׁלַּח אֶת תְּשַׁלַּח
 shlch thshlch ath - e·am u·ath - e·bnim thqch - l·k lmon
 to-let-go you-shall-^{let}let-go » the·mother and·» the·sons you-shall-take for·you so-that

⁷ [But] thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and [that] thou mayest prolong [thy] days.

יִיטֵב לָךְ וְהִאָּרְכַת יָמִים :
 iitb l·k u·earkth imim : s
 he-shall-be-good to·you and·you-^cprolong days

22:8 וְלֹא תִּבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֵה לְגִנְךָ מֵעַקְהָ וְלֹא
 ki thbne bith chdsh u·oshith moqe l·gg·k u·la -
 that you-are-building house new and·you-make^{do} parapet for·housetop-of·you and·not

⁸ When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.

תְּשִׂים מִמְּנוֹ הַנֶּפֶל וְיָפַל - כִּי בְּבֵיתְךָ דָּמִים תְּשִׂים
 thshim dmim b·bith·k ki - iphl e·nphl mm·nu : s
 you-shall-place bloods in·house-of·you that he-is-falling the·one-falling from·him

22:9 תִּזְרַע הַמְּלֵאָה תִּקְדַּשׁ - פֶּן כְּלָאִים כְּרָמְךָ תִּזְרַע - לֹא
 la - thzro krm·k klaim phn - thqdash e·mlae e·zro
 not you-shall-sow vineyard-of·you two-kinds lest she-shall-be-holy the·fullness the·seed

⁹ Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed

אָשֶׁר וְתִזְרַע וְהִבְיֹאתָ הַכֶּרֶם : ס
 ashr thzro u·thbuath e·krm : s
 which you-are-sowing and·income-of the·vineyard

which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.

22:10 לֹא תַחְרֹשׁ - וּבַחֲמֹר - יַחְדָּו : ס
 la - thchrsh b·shur - u·b·chmr ichdu : s
 not you-shall-plow in·bull and·in·donkey together

¹⁰ Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

22:11 לֹא תִלְבַּשׁ - שֵׁטְנִיז וּפְשֵׁתִים צִמְרָה : ס
 la thlbsh shotnz tzmr u·phshthim ichdu : s
 not you-shall-put-on linsey-woolsey wool and·flaxes together

¹¹ Thou shalt not wear a garment of divers sorts, [as] of woollen and linen together.

22:12 אָשֶׁר כְּסוּתָהּ כַּנְפוֹת אַרְבַּע - עַל לָהּ - תַעֲשֶׂה נְדָלִים : ס
 gdlim thoshe - l·k ol - arbo knphuth ksuth·k ash
 cones you-shall-make^{do} for·you on four-of hems-of covering-of·you which

¹² Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, wherewith thou coverest [thyself].

תִּכְסֶה - בָּהּ : ס
 thkse - b·e : s
 you-are-^mcovering in·her

22:13 כִּי יִקַּח - אִישׁ וּבָא אִשָּׁה אִישׁ וְשָׂנְאָה אֵלָיָהּ :
 ki - iqch aish ashe u·ba ali·e u·shna·e :
 that he-is-taking man woman and·he-comes to·her and·he-hates·her

¹³ . If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

22:14 וְאָמַר רָע שֵׁם עָלֶיהָ וְהוֹצִיא דְבָרִים - עָלֶיהָ לָהּ וְשָׂם :
 u·shm l·e olilth dbrim u·eutzia oli·e shm ro u·amr
 and·he-places to·her practices-of words and·he-^cbrings-forth on·her name bad and·he-says

¹⁴ And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

אֶת - הָאִשָּׁה הַזֹּאת וְאָקֵרְב לְקַחְתִּי וְלֹא אֵלָיָהּ מָצָאתִי - לָהּ :
 ath - e·ashe e·zath lqchthi u·aqrb ali·e u·la - mtzathi l·e
 * the·woman the·this I-took and·I-am-coming-near to·her and·not I-found to·her

בְּתוּלִים :
 bthulim :
 virginities

22:15 וְהוֹצִיאוּ וְאִמָּהּ הַנְּעִרָה | הַנְּעִרָה | הַנְּעִרָה | אָבִי וְלָקַח :
 u·eutziau u·am·e e·nore e·nore e·nor u·lqch
 and·they-^cbring-forth and·mother-of·her the·maiden the·maiden the·maiden father-of and·he-takes

¹⁵ Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth [the tokens of] the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

אֶת - בְּתוּלֵי - הָעִיר הַשְּׂעָרָה : זְקֵנֵי - אֵל הַנְּעִרָה | הַנְּעִרָה | הַנְּעִרָה :
 ath - bthuli e·oir e·shor·e al - zqni e·nore e·nore
 * virginities-of the·maiden to old-ones-of the·city the·gate·ward

¹⁶ And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth her;

22:16 וְאָמַר בְּתִי - אֶת הַנְּעִרָה | הַנְּעִרָה | אָבִי וְאָמַר :
 u·amr ath - bth·i e·nore e·nore e·nor u·amr
 and·he-says daughter-of·me the·maiden the·maiden to the·old-ones * father-of

וְנָתַתִּי לְאִישׁ נָתַתִּי : וְשָׂנְאָה לְאִשָּׁה הִיא :
 nththi l·aish e·ze l·ashe u·ishna·e :
 I-gave to·^{he}·man the·this to·woman and·he-is-hating·her

22:17 וְהִנֵּה - לֹא מָצָאתִי - לֹא לְאִמָּהּ הַנְּעִרָה | הַנְּעִרָה | הַנְּעִרָה :
 u·ene - eua shm olilth dbrim l·amr la - mtzathi
 and·behold ! he he-places practices-of words to·to-say-of not I-found

¹⁷ And, lo, he hath given occasions of speech [against her], saying, I found not thy daughter a maid; and yet these [are the tokens of] my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

וּפָרְשׁוּ בְּתִי וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי :
 l·bth·k bthulim u·ale bthuli bth·i u·phrshu
 to·daughter-of·you virginities and·these virginities-of daughter-of·me and·they-spread

הַשְּׂמָלָה לְפָנֵי זְקֵנֵי הָעִיר :
 e·shmle l·phni zqni e·oir :
 the·garment to·faces-of old-ones-of the·city

22:18 וְלָקְחוּ אֶת - הָאִישׁ וְיִסְרוּ אֹתוֹ : וְלָקְחוּ זְקֵנֵי הָעִיר - הַהִיא :
 u·lqchu zqni e·oir - e·eua ath - e·aish u·isru ath·u :
 and·they-take old-ones-of the·city the·she * the·man and·they-^mdiscipline *·him

¹⁸ And the elders of that city shall take that man and chastise him;

22:19 וְעָנְשׁוּ לְאָבִי הַנְּעִרָה : מֵאָה אֶתוֹ וְכֶסֶף וְנָתַנוּ :
 u·onshu ath·u mae ksph u·nthnu l·abi e·nore ki
 and·they-fine *·him hundred silver and·they-give to·father-of the·maiden that

¹⁹ And they shall amerce him in an hundred [shekels] of silver, and give [them] unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

וְהָיָה לָאִשָּׁה תְּהִיָּה - וְלוֹ יִשְׂרָאֵל בְּתוּלַת עַל רָע שֵׁם :
 eutzia l·ashe la - theie ishral u·l·u bthulth shm ro ol
 he-^cbrought-forth name bad on virgin-of Israel and·to·him she-shall-be^{bc} to·woman not

וְיִכַּל יָמָיו - כָּל לְשִׁלְחָהּ :
 iukl kl - imi·u :
 he-shall-be-able to·to-^mdismiss-of·her all-of days-of·him

22:20 וְאִם - אָמַתְּ הִיאַ הַדָּבָר הַזֶּה נִמְצְאוּ - לֹא בְתוּלִים | לְנֶעֱרָה ^K
 u·am - amth eie e·dbr e·ze la - nmtzau bthulim l·nor
 and·if truth he-is^{bc} the·matter the·this not they-are-found virginities to·the·maiden

20 But if this thing be true, [and the tokens of] virginity be not found for the damsel:

לְנֶעֱרָה ^Q | :
 l·nore :
 to·the·maiden

22:21 וְהוֹצִיאוּ אֶת - הַנֶּעֱרָה | הַנֶּעֱרָה | אֶל - פֶּתַח - בַּיִת -
 u·eutziau ath - e·nor e·nore al - pthch bith -
 and·they-^cbring-forth » the·maiden the·maiden to portal-of house-of

21 Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בְּאֲבָנִים וּמָתָהּ כִּי - עָשְׂתָהּ
 abi·e u·sclu·e anshi oir·e b·abnim u·mthe ki - oshthe
 father-of·her and·they-stone·her mortals-of city-of·her in·the·stones and·she-dies that she-did

נִבְלָה וּבְעַרְתָּ אֶבְיָהָ בֵּיתָּ לְזִנוּת בִּישְׂרָאֵל נְבִלָה
 nble b·ishral l·znuth bith abi·e u·borth
 decadence in·Israel to·to-commit-prostitution-of house-of father-of·her and·you-^meradicate

הָרַע מִקִּרְבְּךָ : ס
 e·ro m·qrb·k : s
 the·evil from·within-of·you

22:22 כִּי - יִמְצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם - אִשָּׁה בְּעַלְתָּ -
 ki - imtza aish shkb om - ashe bolth - bol
 that he-is-being-found man lying-down with woman being-possessed-of possessor

22 If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, [both] the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.

וּמָתוּ וְהָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה - עִם הַשֹּׁכֵב הָאִישׁ שְׁנֵיהֶם - גַּם וּמָתוּ
 u·mthu gm - shni·em e·aish e·shkb om - e·ashe u·e·ashe
 and·they-die moreover two-of·them the·man the·one-lying-down with the·woman and·the·woman

וּבְעַרְתָּ מִיִּשְׂרָאֵל הָרַע : ס
 u·borth e·ro m·ishral : s
 and·you-^meradicate the·evil from·Israel

22:23 כִּי יְהִיָּה נֶעֱרָה | נָעַר | מֵאֲרֻשָּׁה בְּתוּלָה לְאִישׁ וּמָצָאָהּ לְאִישׁ אִישׁ
 ki ieie nor e·nore bthule marshe l·aish u·mtza·e aish
 that he-is^{bc} maiden maiden virgin being-^mbetrothed to·man and·he-finds·her man

23 If a damsel [that is] a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;

בְּעִיר וְשָׁכַב עִמָּה :
 b·oir u·shkb om·e :
 in·the·city and·he-lies-down with·her

22:24 וְהוֹצִאתָם וּסְקָלְתָם הֵהוּא הָעִיר שַׁעַר - אֶל שְׁנֵיהֶם - אֶת
 u·eutzathm e·eua e·oir al - shor e·ath - shni·em
 and·you^(P)-^cbring-forth » two-of·them to gate-of the·city the·she and·you^(P)-stone

24 Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, [being] in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

אִתָּם לֹא אָשַׁר דָּבָר - עַל הַנֶּעֱרָה | הַנֶּעֱרָה | הַנֶּעֱרָה - אֶת - אֶת
 ath·m b·abnim u·mthu ath - e·nor e·nore ol - dbr ashrla -
 »·them in·the·stones and·they-die » the·maiden the·maiden on matter-of which not

צָעָקָה בְּעִיר וְאֵת - אִשָּׁה עָנָה - אֶת דָּבָר - עַל הָאִישׁ וְאֵת - אִשָּׁה
 tzoqe b·oir u·ath - e·aish ol - dbr ashrla - one ath - ashth
 she-cried in·the·city and·» the·man on matter-of which he-^mhumiliated » woman-of

רֵעֵהוּ וּבְעַרְתָּ הָרַע מִקִּרְבְּךָ : ס
 ro·eu u·borth e·ro m·qrb·k : s
 associate-of·him and·you-^meradicate the·evil from·within-of·you

22:25 וְאִם - בְּשָׂדֵה יִמְצָא אִישׁ אֶת - הַנֶּעֱרָה | הַנֶּעֱרָה |
 u·am - b·shde imtza e·aish ath - e·nor e·nore
 and·if in·the·field he-is-finding the·man » the·maiden the·maiden

25 But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die:

וּמָתָהּ עִמָּה וְשָׁכַב הָאִישׁ בָּהּ - וְהַחֲזִיק הַמְּאֲרֻשָּׁה
 e·mthe om·e u·shkb e·aish b·e u·echziq e·marshe
 the·being-^mbetrothed and·he-^cholds-fast in·her the·man and·he-lies-down with·her and·he-dies

הָאִישׁ לְבַדּוֹ עִמָּה :
 e·aish ashrla - shkb om·e l·bd·u :
 the·man who he-lay-down with·her to·alone-of·him

22:26 וְלֹנֶעֱרָה | אֵין דָּבָר תַּעֲשֶׂה - לֹא וְלֹנֶעֱרָה | לְנֶעֱרָה |
 u·l·nor u·l·nore la - thoshe dbr ain l·nor
 and·to·the·maiden and·to·the·maiden not you-shall-do thing there-is-no to·the·maiden

26 But unto the damsel thou shalt do nothing; [there is] in the damsel no sin [worthy] of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so [is] this matter:

רֵעֵהוּ - עַל אִישׁ יָקוּם כַּאֲשֶׁר כִּי מוֹת חַטָּא לְנֶעֱרָה
 ol - ro·eu aish iqum k·ashr ki muth chta l·nore
 to·the·maiden sin-of death that as·which he-is-rising man on associate-of·him

וְרָצַח נֶפֶשׁ תְּדַבֵּר כֵּן הַזֶּה :
 u·rtzch·u nphsh kn e·dbr e·ze :
 and·he-murders·him soul so the·matter the·this

22:27 כִּי בַּשָּׂדֶה מָצְאָהּ צָעָקָה | הַנַּעֲרָה | הַנַּעֲרָה | הַמְאֲרָשָׁה
 ki b·shde mtza·e tzoge | e·nor | e·nore | e·marshe
 that in·the·field he-found·her she-cried the·maiden the·maiden the·being-^mbetrothed

²⁷ For he found her in the field, [and] the betrothed damsel cried, and [there was] none to save her.

וְאִין מוֹשִׁיעַ לָהּ : ס
 u·ain mushio l·e : s
 and·there-is-no one-^csaving for·her

22:28 כִּי - יִמְצָא אִישׁ | נַעֲרָה | נַעֲרָה | בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא - אֲרֵשָׁה
 ki - imtza aish | nor | nore | bthule ash la - arshe
 that he-is-finding man maiden maiden virgin who not she-is-^mbetrothed

²⁸ If a man find a damsel [that is] a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

וַחֲפָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצְאוּ :
 u·thphsh·e u·shkb om·e u·nmtzau :
 and·he-grasps·her and·he-lies-down with·her and·they-are-found

22:29 וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לְאָבִי | הַנַּעֲרָה | הַנַּעֲרָה
 u·nthn e·aish e·shkb om·e l·abi | e·nor | e·nore
 and·he-gives the·man the·one-lying-down with·her to·father-of the·maiden the·maiden

²⁹ Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty [shekels] of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.

חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ - תִּהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה - לָא
 chmshim ksph u·l·u - theie l·ashe thchth ashr on·e la -
 fifty silver and·to·him she-shall-become to·woman inasmuch-as which he-^mhumiliated·her not

וְיִכַּל שְׁלַחָהּ כָּל - יָמָיו : ס
 iukl shlch·e kl - imi·u : s
 he-shall-be-able to-^mdismiss-of·her all-of days-of·him

22:30 (23:1) לֹא - יִקַּח אִישׁ - אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יִגְלֶה כִּנְפּוֹ
 la - iqch aish ath - ashth abi·u u·la igle knph
 not he-shall-take man » woman-of father-of·him and·not he-shall-^mexpose hem-of

³⁰ A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.

אָבִיו : ס
 abi·u : s
 father-of·him